

THỜI SỰ SOJA

TIẾNG VIỆT

総社 ベトナムミーズ ニュース

No.12
04/2020
Reiwa 2

Mục lục	Trang
<i>Lịch trực y tế</i>	2~5
<i>Tư vấn pháp luật</i>	6
Thông tin	
<i>Kéo dài thời hạn khai báo thuế</i>	7
<i>Cảnh giác các kiểu thương mại trực lợi</i>	7
<i>Chế độ hỗ trợ mùa dịch truyền nhiễm do virus corona</i>	7
<i>Chế độ miễn, giảm, hoãn tiền bảo hiểm hưu trí quốc dân</i>	8
<i>Nhà cho thuê của thành phố</i>	8
<i>Tuần lễ hoa Renge Kibiji</i>	9
<i>Đổi sách dịch truyền nhiễm do virus corona chủng mới</i>	10~11
<i>Chuyên mục sức khỏe</i>	12

End

DÂN SỐ - HỘ KHẨU (Hiện tại 01/03/2020)

Dân số: 69.346 người (Tháng trước - 26 người)
(Người nước ngoài có đăng ký cư trú: 1.735 người.
Tháng trước +7 người)

Nam: 33.827 người (Tháng trước + 5 người)

Nữ: 35.519 người (Tháng trước - 31 người)

Số hộ khẩu: 28.276 hộ (Tháng trước + 6 hộ)

出典元 広報そうじゃ 2020.4
18 ページ「人口・世帯数」

Khoa Jinken Machizukuri-ka?

Phụ trách tổ chức lớp học tiếng nhật cho người nước ngoài, tổ chức sự kiện giao lưu quốc tế, cung cấp thông tin đa ngôn ngữ, hỗ trợ tư vấn cho người nước ngoài... là một trong những mảng nội dung khoa đang phụ trách.

Có thể liên hệ đến khoa qua facebook, email, điện thoại hoặc đến trực tiếp.

Điện thoại: 0866-92-8242

Email: jinken-machi@city.soja.okayama.jp

Địa chỉ: Tầng 2 tòa thị chính Tp. Soja (総社市役所、そうじゃしやくしょ 人権・まちづくり課 じんけん 課)



Mã QR kết nối Fanpage



当番医

LỊCH TRỰC Y TẾ
LỊCH TRỰC Y TẾ

- △ Cấp cứu: ☎ 119
- △ Tổng đài trực y tế: ☎ 92 – 1998 (máy hướng dẫn tự động)
- △ Hội y bác sỹ Kibi (吉備医師会): ☎ 93 – 5976 きびいしかい
- △ Tư vấn 24/24 về cơ quan y tế/ cấp cứu/ cứu hỏa...: ☎ 93 – 1119

※ Có trường hợp không có khoa nhi, khoa ngoại... trong phiên trực, vì vậy phải gọi điện xác nhận trước khi đến.

出典元 広報そうじゃ 2020.4

16 ページ「当番医」

CHỦ NHẬT – NGÀY NGHỈ Thời gian làm việc: 9:00 ~ 17:00

Ngày/ Tháng (thứ)	CƠ SỞ Y TẾ	ĐỊA CHỈ	TEL	HIỆU THUỐC
05/04 (cn)	みやした内科医院 (Pk nội khoa Miyashita)	まかべ 真壁 (Makabe)	95-2860	サカ工薬局 (Ht Sakae)
	やくしじいん 薬師寺医院 (Pk Yakushiji)	ちゅうおういっちょうめ 中央一丁目 (Chuo 1 Chome)	93-6555	マスカット薬局 (Ht Masukatto)
12/04 (cn)	きびじ整形外科・内科・リハ ビリクリニック (Pk Kibiji Nội khoa – Ngoại khoa chỉnh hình – Vật lý trị liệu)	おかだに 岡谷 (Okadani)	93-1221	スマイル薬局 (Ht Miwa)
	たかすぎ 高杉こどもクリニック (Pk Nhi Takasugi)	いで 井手 (Ide)	94-8839	おかやま薬局 (Ht Okayama)
19/04 (cn)	やまもと医院 (Pk Yamamoto)	みわ 三輪 (Miwa)	93-7773	みわ薬局 (Ht Miwa)
	しんりょう 診療ドクター杉生 (Pk bác sỹ Sugio)	もんで 門田 (Monde)	92-5771	
26/04 (cn)	おか 岡ハートクリニック (Pk Oka Hato)	おかだに 岡谷 (Okadani)	93-3033	
	くにとみクリニック (Pk Kunitomi)	もんで 門田 (Monde)	92-0255	
29/04 (lễ)	みやけないかしょうにかい 三宅内科小児科医院 (Pk Nội – Nhi khoa Miyake)	いで 井手 (Ide)	93-8511	つばさ薬局 (Ht Tsubasa)
	しょうわいん 昭和医院 (Pk Showa)	みなぎ 美袋 (Minagi)	99-2762	
03/05 (lễ)	やまてクリニック (Pk Yamate)	おかだに 岡谷 (Okadani)	92-9200	おかやま薬局 (Ht Okayama)
	すぎもと 杉本クリニック (Pk Sugimoto)	えきまえにちょうめ 駅前二丁目 (Ekimae 2 Chome)	92-1000	

出典元 広報そうじゃ 2020.4
16 ページ「当番医」

BUỔI TỐI

Ngày giờ làm việc: thứ 4 + thứ 6

Từ 19:00 ~ 21:00

Ngày/ Tháng (thứ)	CƠ SỞ Y TẾ	ĐỊA CHỈ	TEL	HIỆU THUỐC
01/04 (thứ 4)	とものないかいいん 友野内科医院 (Pk nội khoa Tomono)	とんばら 富原 (Tonbara)	92-8822	ほのぼの ^{やつきよく} 薬局 (Ht Honobono)
03/04 (thứ 6)	ながのびょういん 長野病院 (Bv Nagano)	そうじゃにちょうめ 総社二丁目 (Soja 2 chome)	92-2361	
08/04 (thứ 4)	だんいん 旦医院 (Pk Dan)	みなぎ 美袋 (Minagi)	99-1120	
10/04 (thứ 6)	ながのびょういん 長野病院 (Bv Nagano)	そうじゃにちょうめ 総社二丁目 (Soja 2 chome)	92-2361	
15/04 (thứ 4)	みやした ^{ないかいいん} 内科医院 (Pk nội khoa Miyashita)	まかべ 真壁 (Makabe)	95-2860	サカ工 ^{やつきよく} 薬局 (Ht Sakae)
17/04 (thứ 6)	ながのびょういん 長野病院 (Bv Nagano)	そうじゃにちょうめ 総社二丁目 (Soja 2 chome)	92-2361	
22/04 (thứ 4)	やまもと ^{いん} 医院 (Pk Yamamoto)	みわ 三輪 (Miwa)	93-7773	みわ ^{やつきよく} 薬局 (Ht Miwa)
24/04 (thứ 6)	ながのびょういん 長野病院 (Bv Nagano)	そうじゃにちょうめ 総社二丁目 (Soja 2 chome)	92-2361	
01/05 (thứ 6)	ながのびょういん 長野病院 (Bv Nagano)	そうじゃにちょうめ 総社二丁目 (Soja 2 chome)	92-2361	

Chú thích

Bv: bệnh viện; Pk: phòng khám; Ht: hiệu thuốc

出典元 広報そうじゃ 2020.4

16 ページ「当番医」

Điện thoại tư vấn cấp cứu trẻ nhỏ: # 8000

▲ Ngày thường: 7 giờ tối ~ 8 giờ sáng hôm sau.

▲ Khác: 6 giờ tối ~ 8 giờ sáng hôm sau.

Ngày nào cũng tiếp nhận
(chỉ nội khoa)

しんりょう すぎう
診療 ドクター杉生 (Pk bác sỹ Sugio)

もんで
門田 (Monde) ☎ 92 - 5771 (Cần liên lạc trước)

BỆNH VIỆN TIẾP NHẬN CẤP CỨU THEO QUY ĐỊNH:

Khi cần cấp cứu ngoài giờ hành chính, phải gọi điện xác nhận trước xem bệnh viện có tiếp nhận hay không.

もりしたびょういん
森下病院 (Bv Morishita)

えきまえいちちょうめ
駅前一丁目 (Ekimae 1 Chome)

☎ 92 - 0591

やくしじじけいびょういん
薬師寺慈恵病院 (Bv Yakushiji Jikei)

そうじゃいちちょうめ
総社一丁目 (Soja 1 Chome)

☎ 92 - 0146

TRỤC NHA KHOA

Thời gian làm việc: 9:00 ~ 12:00

Ngày/ Tháng (thứ)	CƠ SỞ Y TẾ	ĐỊA CHỈ	TEL
05/04 (cn)	タナベ歯科医院 (Nha khoa Tanabe)	ちゅうおうにちょうめ 中央二丁目 (Chuo 2 Chome)	93-6480
12/04 (cn)	なかたし かいん 中田歯科医院 (Nha khoa Nakata)	みなみみぞて 南溝手 (Minami Mizote)	94-3360
19/04 (lễ)	にしし かいん 西歯科医院 (Nha khoa Nishi)	もんで 門田 (Monde)	94-1182
26/04 (cn)	あおぞら しか あおぞら歯科クリニック (Nha khoa Aozora)	ひがしあぞ 東阿曾 (Higashiazao)	99-7118
10/05 (cn)	たんぽぽ しか たんぽぽ歯科クリニック (Nha khoa Tanpopo)	こでら 小寺 (Kodera)	90-0600



出典元 広報そうじゃ 2020.4

16、17 ページ「当番医」

TƯ VẤN

そう だん
相 談

TƯ VẤN VỀ TIỀN HƯU (Nenkin)

Thứ 5, ngày **23/04**, 9:30 ~ 12:30, tại trung tâm phúc lợi tổng hợp (Sogo Fukushi senta). Tư vấn về việc cấp tiền hưu quốc dân và tiền hưu phúc lợi. Cần đặt lịch trước một ngày.

Liên hệ: Kurashiki Higashi Nenkin Jimusho ☎ 086-423-6150

PHÁP LUẬT MIỄN PHÍ

TƯ VẤN HÀNH CHÍNH NHÂN QUYỀN

Thứ 4, ngày **13/05** từ 13:30 ~ 16:30. Tại phòng hội nghị 301, tòa nhà chính phủ phía tây (Nishi Chosha).

Tư vấn bởi luật sư cần đặt lịch trước, một người có thể nhận tư vấn 1 lần trong năm. Bắt đầu nhận đặt lịch từ ngày 15/04 (thứ 4), đủ số lượng sẽ dừng nhận đăng ký.

Tư vấn bởi tư pháp thư sỹ, ủy viên bảo vệ nhân quyền, ủy viên tư vấn hành chính thì sẽ nhận đăng ký trước 16:00 giờ ngày hôm đó, ở trước phòng tư vấn.

Liên hệ: Jinken Machizukuri-ka Jinken Keihatsu-kakari (☎ 92-8253)

確定申告期限・納付期限を延長

KÉO DÀI THỜI HẠN KHAI BÁO THUẾ 📞 Nhằm phòng chống lây nhiễm dịch bệnh do virus corona chủng mới, kỳ hạn nộp và khai báo xác định thuế thu nhập đã được kéo dài đến ngày **16/04**.

Để nhận tư vấn về khai báo thuế hãy liên hệ:

☆ Sở thuế vụ Kurashiki (Kurashiki Zeimu-sho) ☎ 086-422-1201

☆ Khoa thuế vụ (Zeimu-ka Shiminzei-kakari) ☎ 92-8234

新型コロナウイルスに便乗した悪質商法に注意

CẢNH GIÁC các kiểu thương mại trực lợi 📞 Hãy chú ý cẩn thận những kiểu thương mại bất chính lợi dụng dịch bệnh do virus corona chủng mới! Hãy làm lơ với những tin nhắn đáng nghi từ địa chỉ lạ. Còn nếu thấy bất an, không biết phải đối phó như thế nào thì hãy liên hệ xin tư vấn từ trung tâm tiêu dùng và sinh hoạt thành phố.

Ví dụ về thương mại bất chính: ① Email gửi vào điện thoại với nội dung “Chúng tôi sẽ gửi khẩu trang miễn phí”. ② Điện thoại gọi đến “Đường ống nước có virus corona, vì vậy nên thay ống nước”.

Liên hệ: Shishohi Seikatsu senta ☎ 92-8527

新型コロナウイルス感染症の影響による休業や失業で生活資金にお困りの方へ

CHẾ ĐỘ HỖ TRỢ dịch truyền nhiễm virus corona chủng mới:

📞 Hiệp hội phúc lợi xã hội tỉnh Okayama thực thi chế độ cho **vay tiền không lãi suất** nhằm hỗ trợ người có khó khăn về chi phí sinh hoạt do ảnh hưởng của dịch truyền nhiễm virus corona phải nghỉ việc hoặc thất nghiệp. Tùy đối tượng số tiền có thể vay dưới 100.000 yên hoặc 200.000 yên, kỳ hạn trả trong 2 năm hoặc trong 10 năm. Thời gian đăng ký từ ngày 25/03 ~ 31/07/2020.

Thông tin chi tiết xin liên hệ hiệp hội phúc lợi xã hội ở địa phương.

Hiệp hội phúc lợi xã hội (Shakai Fukushi Kyogikai) của Tp. Soja 📞 ☎ 92-8555

CHẾ ĐỘ MIỄN, GIẢM, HOÃN tiền bảo hiểm hưu trí quốc dân:

- ☞ Chế độ **hoãn kỳ hạn** đóng tiền bảo hiểm hưu trí quốc dân cho học sinh.
 - ☞ Chế độ **miễn** đóng tiền bảo hiểm hưu trí quốc dân trong thời gian trước và sau sinh.
 - ☞ Chế độ **giảm** tiền bảo hiểm hưu trí quốc dân nếu đóng trước phần tiền của 1 năm.
- ※ Người tham gia bảo hiểm hưu trí quốc dân muốn biết thêm chi tiết xin hãy liên hệ khoa:

Kenko Iryo-ka Hoken Nenkin-kakari ☎92-8257

NHÀ CHO THUÊ CỦA THÀNH PHỐ

Là nhà cho thuê thuộc quản lý của thành phố Soja, ưu tiên những hộ gia đình thu nhập thấp. Đối tượng có thể đăng ký phải đủ những điều kiện trong quy định. Tiền nhà dựa vào thu nhập của hộ gia đình.

Những nhà đang trống và đã được sửa sang:

Nhà ở Asao (Địa chỉ: Monde 892)

Nhà ở Ijirino (Địa chỉ: Ijirino 1513-7)

Nhà ở Murage (Địa chỉ: Soja 1362)

Chi tiết về điều kiện và cách đăng ký thuê nhà xin xem trên trang chủ của thành phố hoặc liên hệ phòng ban:

Kenchiku Jutaku-ka Eizen Jutaku-kakari ☎92-8287

総社市営住宅
そうじゃしえいじゅうたく

吉備路れんげウイーク

TUẦN LỄ HOA RENGE

Từ **25/04 ~ 06/05**

Kibiji

**THÁP ĐÈN THÁP 5 tầng
Bicchu Kokubunji**

Từ 18:00 ~ 22:00, ngày 25/04 ~ 06/05

Free Market

Ngày 29/04 và ngày 02/05 ~ 06/05,
từ 9:00 ~ 15:00

Địa điểm: 吉備路もてなしの館

※Không tổ chức nếu trời mưa

Lễ hội Hoa Renge - Kibiji

Ngày 29/04

Từ 10:00 ~ 15:00

Địa điểm: 備中国分寺

※Trời mưa sẽ dời sang ngày 02/05

**Tham quan TÀNG 1 THÁP
BICCHU KOKUBUNJI và MỘ
CỔ KOMORI ZUKAKOFUN**

(Có hướng dẫn miễn phí)

Ngày 29/04 và ngày 02/05~06/05
Từ 10:00 ~ 15:00

Hội Ngắm Chim Sếu

Ngày 02/05 ~ 06/05, từ 13:30 ~ 14:30

Địa điểm: 吉備じつるの壘

**ĐẠI HỘI TRANH VẼ
Tái Khám Phá Kibi**

Ngày 03/05, từ 9:00 ~ 15:00

Địa điểm: 備中国分寺 và vài nơi khác

※Trời mưa sẽ dời lại ngày 04/05

NHẠC HỘI ẢO MỘNG

Ngày 03/05, từ 19:00 ~ 21:00

Địa điểm: 備中国分寺

※Trời mưa sẽ dời lại ngày 04/05

ĐỐI SÁCH DỊCH TRUYỀN NHIỄM DO VIRUS CORONA CHỦNG MỚI (COVID-19)

新型コロナウイルス 感染症対策

DỊCH TRUYỀN NHIỄM VIRUS CORONA CHỦNG MỚI LÀ?

Chủng loại: Một loại cảm do virus. Chuyển biến nặng sẽ dẫn đến viêm phổi.

Triệu chứng: Sốt, đau họng, ho kéo dài, cảm giác mệt mỏi

Thời gian ủ bệnh: 1 ~ 12.5 ngày (đa phần 5 ~ 6 ngày)

Đường lây nhiễm: ① Lây nhiễm qua giọt nước từ nước bọt, ho hay hắt hơi. ② Lây nhiễm qua bàn tay đã chạm vào virus rồi sờ lên mũi miệng.

Dịch truyền nhiễm do virus corona chủng mới đang lây lan rộng trên toàn thế giới. Thành phố đang nỗ lực phòng chống lây lan. Và mong mọi người dân cũng cùng thực hiện đối sách phòng chống dịch.

**Liên hệ: Phòng ^{しんがた}新型コロナウイルス
^{かんせんしやうしつ}感染症室 ☎ 92-8380**

Thông tin về virus corona chủng mới đang tính ở thời điểm ngày 16/03. Tùy theo tình hình thông tin có thể thay đổi.

XIN MỌI NGƯỜI HÃY:

① Triệt để thực hiện:

Rửa tay đúng cách:

① Làm ướt tay rồi thoa xà bông vào chà kỹ lòng bàn tay → ② Chà kéo dài ra mu bàn tay

→ ③ Chà kỹ tận trong kẽ các đầu ngón tay và kẽ móng tay → ④ Rửa giữa các ngón tay

→ ⑤ Vặn rửa lòng bàn tay và ngón tay cái → ⑥ Rửa cổ tay

▲ Sau khi đã rửa xà bông, rửa sạch lại bằng nước rồi lau khô bằng khăn sạch hoặc khăn giấy lau tay.

Giữ phép tắc khi ho:

- Đeo khẩu trang (Che mũi, miệng)
- Che mũi, miệng bằng khăn tay hoặc khăn giấy (khi không đeo khẩu trang)
- Che mũi, miệng bằng cách tay áo (khi ho/ hắt hơi đột ngột)
- ② Khi có triệu chứng cảm nhẹ hay sốt nhẹ hãy nghỉ học, nghỉ làm ở nhà dưỡng bệnh.**

③ Tránh đến những nơi có môi trường đông người và tiếp xúc gần hay không gian bí bách. (Dù không có ai ho hay hắt hơi thì trong môi trường như thế này cũng có nguy cơ lây nhiễm rộng)

④ Trường hợp có có triệu chứng sau đây, hãy gọi điện trao đổi với “Trung tâm tư vấn người có tiếp xúc với/ mới về từ vùng có dịch”:

- Triệu chứng cảm hay sốt từ 37.5 độ trở lên kéo dài liên tục 4 ngày (bao gồm cả trường hợp phải liên tục uống thuốc hạ sốt)
- Mệt mỏi, uể oải hay khó thở.

※ Những triệu chứng ghi ở trên kéo dài liên tục 2 ngày đối với người già, thai phụ, người bệnh đang uống thuốc trị ung thư, đang chạy thận, người bệnh về hô hấp, bệnh suy tim...

TRUNG TÂM TƯ VẤN NGƯỜI CÓ TIẾP XÚC VỚI/ MỚI TRỞ VỀ TỪ VÙNG CÓ DỊCH

びつちゅうけんみんきょく きこくしゃ せつしよくしゃそうだん
備中県民局 帰国者・接触者相談センター

Từ thứ 2 ~ thứ 6, từ 9:00 ~ 17:00

☎ **086 – 434 – 7072**

Ngoài thời gian trên

☎ **086 – 434 - 7024**

CHUYÊN MỤC SỨC KHỎE

健康アドバイス

CHỦ ĐỀ THÁNG NÀY

Phòng Bệnh Rubella

ふう よぼう
風しん予防

Cả người lớn và trẻ em đừng quên tiêm chủng dự phòng!

Những năm gần đây, bệnh rubella đang rất phổ biến. Bệnh rubella là bệnh truyền nhiễm gây phát ban bởi virus rubella nhiễm qua mũi họng, thời gian ủ bệnh khoảng 2~3 tuần, sẽ phát sốt khoảng 3 ngày và phát ban nhỏ màu hồng lan rộng từ mặt ra toàn thân. Mạch bạch huyết sau tai và ở cổ sẽ sưng lên, khớp xương sưng và đau nhức. Trong 3000 ~ 6000 người có 1 người có biến chứng nặng như viêm não, bệnh xuất huyết do giảm tiểu cầu. Và phụ nữ mang thai giai đoạn đầu nếu nhiễm rubella thì sinh con ra sẽ có thể phát sinh hội chứng rubella bẩm sinh ở trẻ, có các triệu chứng bất thường ở tim, lãng tai, đục thủy tinh thể...

Tiêm chủng dự phòng rất hữu hiệu trong việc phòng bệnh truyền nhiễm rubella. Hãy đăng ký tiêm 2 lần vắc xin MR – là vắc xin kết hợp vắc xin phòng rubella và phòng sởi cho trẻ, lúc 1 tuổi và lúc trước khi vào học lớp 1. Có thể nhận được hiệu quả miễn dịch cao hơn với 2 lần tiêm.

Với người trưởng thành chưa từng tiêm ngừa hoặc người chỉ mới tiêm có 1 lần, người có miễn dịch thấp sẽ có nguy cơ nhiễm bệnh hơn. Đặc biệt, phụ nữ trước khi mang thai và gia đình hãy cân nhắc việc tiêm ngừa.

Có chế độ có thể kiểm tra kháng thể và tiêm ngừa miễn phí, chỉ đến trước ngày 31/03/2021 dành cho nam giới sinh từ ngày 02/04/1962 đến ngày 01/04/1979 mà lúc nhỏ chưa tiêm ngừa. Phiếu giảm giá sẽ được gửi cho người thuộc đối tượng nhưng nếu người nào cần gấp thì hãy liên hệ đến khoa y tế sức khỏe.

Tất cả mọi người từ 1 tuổi trở lên hãy tiêm vắc xin phòng truyền nhiễm bệnh rubella nhé!

Liên hệ: Kenko Iryo-ka Kenko Suishin-kakari (☎️-8259)